



༄། །ཚ་བའི་སླ་མ་ལ་གསོལ་འདེབས། །

Prayer to the Root Guru

༄། །པདལ་ལྡན་ཚ་བའི་སླ་མ་རིན་པོ་ཆེ།	།བདག་གི་སྤྱི་བོར་བསྐྱེད་པའི་གདན་བཞུགས་ནས། །
Pal den tsa wé lama rin po ché	Dag gi chi wor pémé den zhug né
བཀའ་དྲིན་ཆེན་པོའི་སློན་ནས་རྗེས་བཟུང་ལྷེ།	།སྐྱུ་གསུང་ཐུགས་ཀྱི་དངོས་གྲུབ་སྣུལ་དུ་གསོལ། །
Ka' drin chen pö go né jé zung té	Ku sung thug kyi ngö drub tsal du sol

**Glorious, precious root guru—sit on the lotus on the crown of my head
and, out of your great kindness, care for me:
please bestow the siddhis of body, speech, and mind.**

༄། །མཚན་མཚོག་གསུམ་ལྡན་ཤུགས་མགོན་ཤོན་མ་ཁྲི་ཆེན་རྡོ་རྗེ་འཁང་ཆེན་པོ་དག་དབང་ཀུན་དགའ་ཐེག་ཆེན་
དཔལ་འབར་ཕྱིན་ལས་བསམ་འཕེལ་དབང་གི་རྒྱལ་པོའི་བརྟན་བཞུགས་འགྲུར་མེད་རྡོ་རྗེའི་སྐྱེད་བྱུངས་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ། །

*Long Life Prayer entitled Melody of the Unchanging Vajra
for His Holiness Kyabgon Gongma Trichen, the Great Vajradhara,
Ngawang Kunga Thekchen Palbar Trinley Samphel Wangyi Gyalpo*

༄། །འཆི་མེད་མི་ཤིགས་སྤྱང་བའི་གུར་ཁང་ནང།	།འཆི་མེད་ཆོ་སྤྱོན་ལྷ་མོ་སྤྱན་བདུན་མ། །
Chi mè mi shig sung wé gur khang nang	Chi mè tshé jin lha mo chen dün ma
འཆི་མེད་ཆོ་ལ་དབང་བའི་ཚོགས་རྣམས་ཀྱིས།	།འཆི་མེད་ཆོ་ཡི་དངོས་གྲུབ་སྣུལ་དུ་གསོལ། །
Chi mè tshé la wang wé tshog nam kyi	Chi mè tshé yi ngö drub tsal du sol

**In immortal life's protective wheel,
Seven-eyed one granting deathlessness,
Great assemblage granting deathlessness,
Grant attainment of immortal life!**

རིགས་གསུམ་པར་སྒྲིབ་ལྷ་ལམ་ནས།

Rig sum pémé thug kyé lha lam né

ས་བཟུན་ལྷ་རྟོགས་པ་དང་ཚལ་རྒྱས་མཛད་ནས།

Sa ten lung tog pè tshal gyé dzè né

མཁྱེན་བཟེད་རུས་མཐུའི་རང་གཟུགས་ཉིན་མོར་བྱེད། །

Khyen tsé nü thü rang zug nyin mor jè

གཤུལ་བྱ་སྒྲིབ་བཞིའི་མགོན་དུ་རྟོག་བརྟན་གསོལ། །

Dul ja ling zhi'i gön du tag ten sol

**Path divine of Padmasambhava,
Wisdom, love, and power's radiant form,
Sakya's blooms of insights and of words,
Master of the four worlds, please live long!**

ངག་དབང་རྩལ་ལྷ་རིགས་འཕོན་གྱི་གཤུང་།

Nga wang gyu thrul lha rig khön gyi dung

ཕན་བདེའི་དབལ་དུ་འབར་བའི་ཕྱིན་ལས་ཅན།

Phen dé pal du bar wé thrin lé chen

འགོ་ཀུན་དགའ་མཛད་ཐེག་ཆེན་མདོ་རྒྱགས་ལམ། །

Dro kün ga' dzè theg chen do ngag lam

བསམ་འཕེལ་དབང་གི་རྒྱལ་པོ་ཞབས་བརྟན་གསོལ། །

Sam phel wang gi gyal po zhab ten sol

**Ngawang Kunga, line of Khön divine,
Giving joy and benefit to all,
Owner of the great and secret path,
Wish-fulfilling great king, please live long!**

ནམ་དག་ཁྲིམས་ལྷན་གསེར་གྱི་ས་གཞི་ལ།

Nam dag thrim den ser gyi sa zhi la

འཆད་ཚོད་ཚོམ་དང་རྗེས་བཟུན་བང་རིམ་རྒྱས།

Chè tsö tsoṃ dang jé ten bang rim gyé

ཐོས་བསམ་སྒོམ་བའི་རིན་ཆེན་རྒྱལ་མང་བཟེགས། །

Thö sam gom pé rin chen dul mang tseg

སྐྱབས་མཚོག་རི་དབང་རྩལ་པོར་བརྟན་བཞུགས་གསོལ། །

Kyab chog ri wang lhün por ten zhug sol

**Meditating, thinking, listening,
Placed upon a moral golden base,
Teach, debate, compose the Dharma's words,
Royal sublime refuge, firm remain!**

རྒྱལ་བ་གཉིས་བ་རྗེ་བཙུན་གོང་མ་ལས།

Gyal wa nyi pa jé tsün gong ma ngé

རྒྱལ་བའི་ལམ་བཟང་ཟབ་མོ་སྒོམ་བཤད་རྣམས།

Gyal wé lam zang zab mo lob shé nam

རྒྱལ་བཟུན་གཅིག་བསྐྱས་སྐྱོན་བརྒྱུད་ཚད་མ་བཞི། །

Gyal ten chig dü nyen gyü tshé ma zhi

རྒྱལ་བ་ཇི་བཞིན་སྒོན་མཛད་ཞབས་བརྟན་གསོལ། །

Gyal wa ji zhin tön dzé zhab ten sol

**Second Buddha, teacher of Lamdre,
Valid path of Buddha taught through speech,
Teachings of the Sakya founders, five—
You who teach like Buddha, firm remain!**

ཕུན་ཚོགས་རྒྱལ་སྤྱི་བདུན་གྱི་བྲལ་ཤིས་དཔལ།

Phün tshog gyal sì dūn gyi ta shi pal

གནས་མཚོག་འཇམ་སྒྲིང་མཛེས་པའི་རྒྱན་དུ་བྱོན།

Né chog dzam ling dzé pé gyin du jön

དཔལ་ལྷན་ས་སྐྱའི་ཚོས་སྤྱི་དཔལ་འབར་གནས། །

Pal den sa kyé chö sì pal bar né

བྱོན་བཞིན་གསང་གསུམ་དོ་རྗེ་ལྷར་བརྟན་གསོལ། །

Jön zhin sang sum dor jé tar ten sol

**Having come you beautify this world,
Holding Sakya's power temporal,
Radiating Sakya's Dharma works,
Vajra-like, three secrets, long remain!**

བསྐྱེད་ལྷ་མ་མཚོག་གསུམ་ལུགས་རྗེ་དང་།

Lu mé lama chog sum thug jé dang

ཚོས་ཉིད་ཟབ་མོ་འགྱུར་མེད་བདེན་པའི་མཐུས།

Chö nyi zab mo gyur mé den pé thü

ཡི་དམ་བརྟན་སྲུང་རྒྱ་མཚོའི་མཐུ་སྟོབས་དང་། །

Yi dam ten sung gya tshö thu tob dang

རྗེ་ལྷར་གསོལ་བའི་འདོད་དོན་གྲུབ་གྱུར་ཅིག །

Ji tar sol wé dö dön drub gyur chig

**Triple gem and teacher, kind and true,
Yidam and protectors, full of might,
Profound and unchanging sublime truth,
By these powers, our hopes will be fulfilled!**

ཅེས་མཚན་མཚོག་གསུམ་ལྷན་གདུང་སྐྱེད་ལྷ་མོ་མཚོག་དཔལ་འབར་ཕྱིན་ལས་བསམ་འཕེལ་དབང་གི་རྒྱལ་པོའི་བརྟན་བརླགས་འགྱུར་
མེད་དོ་རྗེའི་སྐྱེད་ལྷ་མོ་མཚོག་ཞེས་བྱ་བ་འདི་ནི། ཡོན་ཏན་རིན་པོ་ཆེ་དུ་མའི་འབྱུང་གནས། དཔལ་ལྷ་ལེར་རྗེའི་མཐུ་སྟོབས་པ་དག་དབང་སྟོ་
གྲོས་རིན་ཆེན་ནམ། ཐ་སྐྱོད་རིག་པའི་བརྟགས་མིང་འཇམ་དབྱངས་དགའ་བའི་སྟོ་གྲོས་སུ་འབྲོད་པས་རྗེ་གཅིག་གསོལ་བ་བརྟན་པ་བཞིན་འབད་མེད་ལྷན་
གྱིས་གྲུབ་པར་གྱུར་ཅིག། །།

This long-life prayer was written by the Shakya bhikṣu, Ngawang Lodrö Rinchen, abbot of the glorious Nalendra monastery in Tibet.

The English text for the long-life prayer is based on Lama Ngawang Samten's translation, which Stephen Ang rendered into a metered verse form to accord with the Tibetan tune. This English version was offered to His Holiness in deep gratitude for bestowing the Lamdre Tshogshe at Sakya College, India, in 1987. It is now recited by Sakya centers around the world. [The words comprising His Holiness's name are highlighted in blue in the text.](#) The English text for the prayer to the root guru is based on a translation by Ven. Kassapo.



The Sakya Tradition

Delivering the Precious Sakya Teachings Accurately and Entirely in Your Native Languages

